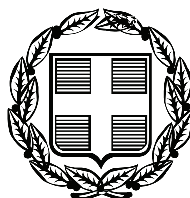


ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ **Αρ. Φύλλου 279**

18 Δεκεμβρίου 2013

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 4222

Α) Κύρωση της Συμφωνίας Αεροπορικών Μεταφορών μεταξύ ως πρώτου μέρους, των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής, ως δεύτερου μέρους της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των κρατών - μελών της, ως τρίτου μέρους, της Ισλανδίας και, ως τέταρτου μέρους, του Βασιλείου της Νορβηγίας, Β) Κύρωση της Συμπληρωματικής Συμφωνίας Αεροπορικών Μεταφορών μεταξύ, ως πρώτου μέρους, της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των κρατών - μελών της, ως δεύτερου μέρους, της Ισλανδίας, και, ως τρίτου μέρους, του Βασιλείου της Νορβηγίας για την εφαρμογή της Συμφωνίας Αεροπορικών Μεταφορών μεταξύ, ως πρώτου μέρους, των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής, ως δεύτερου μέρους, της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των κρατών - μελών της, ως τρίτου μέρους, της Ισλανδίας και, ως τέταρτου μέρους, του Βασιλείου της Νορβηγίας.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Εκδίδομε τον ακόλουθο νόμο που ψήφισε η Βουλή:

Άρθρο πρώτο

Κυρώνονται και έχουν την ισχύ, που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος:

Α) Η Συμφωνία Αεροπορικών Μεταφορών μεταξύ ως πρώτου μέρους, των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής, ως δεύτερου μέρους της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των κρατών - μελών της, ως τρίτου μέρους, της Ισλανδίας και, ως τέταρτου μέρους, του Βασιλείου της Νορβηγίας,

Β) Η Συμπληρωματική Συμφωνία Αεροπορικών Μεταφορών μεταξύ, ως πρώτου μέρους, της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των κρατών - μελών της, ως δεύτερου μέρους, της Ισλανδίας, και, ως τρίτου μέρους, του Βασιλείου της Νορβηγίας για την εφαρμογή της Συμφωνίας Αεροπορικών Μεταφορών μεταξύ, ως πρώτου μέρους, των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής, ως δεύτερου μέρους, της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των κρατών - μελών της, ως τρίτου μέρους, της Ισλανδίας και, ως τέταρτου μέρους, του Βασιλείου της Νορβηγίας, που υπεγράφησαν στο Λουξεμβούργο και στο Όσλο στις 16 και 21 Ιουνίου 2011 αντίστοιχα, τα κείμενα των οποίων σε πρωτότυπο στην ελληνική γλώσσα έχουν ως εξής:

ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΑΕΡΟΠΟΡΙΚΩΝ ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ

ΟΙ ΗΝΩΜΕΝΕΣ ΠΟΛΙΤΕΙΕΣ ΤΗΣ ΑΜΕΡΙΚΗΣ (εφεξής οι «Ηνωμένες Πολιτείες»),

ως πρώτο Μέρος,

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΟΥ ΒΕΛΓΙΟΥ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΒΟΥΛΓΑΡΙΑΣ,

Η ΤΣΕΧΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΔΑΝΙΑΣ,

Η ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΓΕΡΜΑΝΙΑΣ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΕΣΘΟΝΙΑΣ,

Η ΙΡΛΑΝΔΙΑ,

Η ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΙΣΠΑΝΙΑΣ,

Η ΓΑΛΛΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

Η ΙΤΑΛΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

Η ΚΥΠΡΙΑΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΛΕΤΟΝΙΑΣ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΛΙΘΟΥΑΝΙΑΣ,

ΤΟ ΜΕΓΑΛΟ ΔΟΥΚΑΤΟ ΤΟΥ ΛΟΥΞΕΜΒΟΥΡΓΟΥ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΟΥΓΓΑΡΙΑΣ,

Η ΜΑΛΤΑ,

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΩΝ ΚΑΤΩ ΧΩΡΩΝ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΑΥΣΤΡΙΑΣ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΠΟΛΩΝΙΑΣ,

Η ΠΟΡΤΟΓΑΛΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

Η ΡΟΥΜΑΝΙΑ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΣΛΟΒΕΝΙΑΣ,

Η ΣΛΟΒΑΚΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΦΙΝΛΑΝΔΙΑΣ,

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΣΟΥΗΔΙΑΣ,

ΤΟ ΗΝΩΜΕΝΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΜΕΓΑΛΗΣ ΒΡΕΤΑΝΙΑΣ ΚΑΙ ΒΟΡΕΙΟΥ ΙΡΛΑΝΔΙΑΣ,

Μέρη της Συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση και της Συνθήκης για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης και κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης (εφεξής «τα κράτη μέλη»),

και

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΝΩΣΗ,

ως δεύτερο Μέρος,

Η ΙΣΛΑΝΔΙΑ,

ως τρίτο Μέρος, και

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΝΟΡΒΗΓΙΑΣ (εφεξής «Νορβηγία»),

ως τέταρτο Μέρος,

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ να προωθήσουν ένα διεθνές σύστημα αεροπορίας, το οποίο να βασίζεται στον ανταγωνισμό μεταξύ αεροπορικών εταιρειών μέσα στην αγορά με ελάχιστη κυβερνητική παρέμβαση και ρύθμιση,

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ να διευκολύνουν την επέκταση των ευκαιριών διεθνών αερομεταφορών, καθώς και την ανάπτυξη των δικτύων αεροπορικών μεταφορών με σκοπό την ικανοποίηση των αναγκών των επιβατών και των επιχειρήσεων μεταφοράς εμπορευμάτων για κατάλληλες γραμμές αερομεταφορών,

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ να καταστήσουν, για τις αεροπορικές εταιρείες , εφικτή την προσφορά ανταγωνιστικών τιμών και δρομολογίων στο επιβατικό κοινό και τις επιχειρήσεις μεταφοράς εμπορευμάτων μέσα σε ανοικτές αγορές,

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ να αποκομίσουν οφέλη από μια συμφωνία ελευθέρωσης όλοι οι κλάδοι των αερομεταφορών, συμπεριλαμβανομένων των εργαζομένων των αεροπορικών εταιρειών,

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ να εξασφαλισθεί στις διεθνείς αερομεταφορές ο ύψιστος βαθμός ασφάλειας πτήσεων και ασφάλειας από έκνομες ενέργειες και επαναλαμβάνοντας τη σοβαρή τους ανησυχία για ενέργειες ή απειλές κατά της ασφάλειας των αεροσκαφών, οι οποίες θέτουν σε κίνδυνο την ασφάλεια προσώπων ή περιουσιών, επηρεάζουν δυσμενώς την εκτέλεση των αερομεταφορών και υπονομεύουν την εμπιστοσύνη του κοινού στην ασφάλεια της πολιτικής αεροπορίας,

ΕΠΙΣΗΜΑΙΝΟΝΤΑΣ τη Σύμβαση Διεθνούς Πολιτικής Αεροπορίας, η οποία άνοιξε προς υπογραφή στο Σικάγο στις 7 Δεκεμβρίου 1944,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ ότι, με τις κρατικές επιδοτήσεις, μπορεί να επηρεάζεται δυσμενώς ο ανταγωνισμός μεταξύ αεροπορικών εταιρειών και να διακυβεύονται οι βασικοί στόχοι της παρούσας συμφωνίας,

ΕΠΙΒΕΒΑΙΩΝΟΝΤΑΣ τη σπουδαιότητα της προστασίας του περιβάλλοντος στη χάραξη και την εφαρμογή μιας πολιτικής για τη διεθνή αεροπορία,

ΕΠΙΣΗΜΑΙΝΟΝΤΑΣ ότι είναι σημαντική η προστασία των καταναλωτών, συμπεριλαμβανομένων των πτυχών προστασίας που εξασφαλίζει η Σύμβαση για την ενοποίηση ορισμένων κανόνων στις διεθνείς αεροπορικές μεταφορές, η οποία έγινε στο Μόντρεαλ στις 28 Μαΐου 1999,

ΑΠΟΣΚΟΠΩΝΤΑΣ να αναπτύξουν το πλαίσιο των υπαρχουσών συμφωνιών με στόχο το άνοιγμα της πρόσβασης στις αγορές και τη μεγιστοποίηση του οφέλους για τους καταναλωτές, τις αεροπορικές εταιρείες, τους εργαζόμενους και τις κοινωνίες εκατέρωθεν του Ατλαντικού,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ ότι είναι σκόπιμο να βελτιωθεί η πρόσβαση των αεροπορικών εταιρειών τους στις παγκόσμιες αγορές κεφαλαίου προκειμένου να ενισχυθεί ο ανταγωνισμός και να προαχθούν οι στόχοι της παρούσας συμφωνίας,

ΑΠΟΒΛΕΠΟΝΤΑΣ στη δημιουργία προηγούμενου παγκόσμιας σημασίας για την προώθηση των οφελών από την ελευθέρωση του συγκεκριμένου καίριας σημασίας οικονομικού τομέα,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ ότι η Ευρωπαϊκή Ένωση αντικατέστησε και διαδέχθηκε την Ευρωπαϊκή Κοινότητα συνεπεία της έναρξης ισχύος την 1η Δεκεμβρίου 2009 της Συνθήκης της Λισσαβώνας που τροποποιεί τη Συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση και τη Συνθήκη περί ιδρύσεως της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και ότι, από την ημερομηνία αυτή, όλα τα δικαιώματα και οι υποχρεώσεις της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, καθώς και όλες οι αναφορές σε αυτήν, στη συμφωνία αεροπορικών μεταφορών που υπέγραψαν οι Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής και η Ευρωπαϊκή Κοινότητα και τα κράτη μέλη της στις 25 και 30 Απριλίου 2007, εφαρμόζονται για την Ευρωπαϊκή Ένωση,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΣΤΑ ΕΞΗΣ:

ΑΡΘΡΟ 1

Ορισμός

Ως «Μέρος» νοούνται οι Ηνωμένες Πολιτείες, η Ευρωπαϊκή Ένωση και τα κράτη μέλη της, η Ισλανδία ή η Νορβηγία.

ΑΡΘΡΟ 2

Εφαρμογή της συμφωνίας αεροπορικών μεταφορών, όπως τροποποιήθηκε από το πρωτόκολλο και το παράρτημα της εν λόγω συμφωνίας

Οι διατάξεις της συμφωνίας αεροπορικών μεταφορών που υπέγραψαν οι Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής και η Ευρωπαϊκή Κοινότητα και τα κράτη μέλη της στις 25 και 30 Απριλίου 2007 (εφεξής «η συμφωνία αεροπορικών μεταφορών»), όπως τροποποιήθηκε από το τροποποιητικό πρωτόκολλο της συμφωνίας αεροπορικών μεταφορών που υπέγραψαν οι Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής και η Ευρωπαϊκή Ένωση και τα κράτη μέλη της στις 24 Ιουνίου 2010 (εφεξής «το πρωτόκολλο»), που ενσωματώνονται με παραπομπή, εφαρμόζονται σε όλα τα Μέρη της παρούσα συμφωνίας, με την επιφύλαξη του παραρτήματος της παρούσας συμφωνίας. Οι διατάξεις της συμφωνίας αεροπορικών μεταφορών, όπως τροποποιήθηκε από το πρωτόκολλο, εφαρμόζονται στην Ισλανδία και τη Νορβηγία ως να ήταν κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης, ούτως ώστε η Ισλανδία και η Νορβηγία να έχουν όλα τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις που έχουν τα κράτη μέλη με βάση τη συμφωνία αυτή. Οι διατάξεις του παραρτήματος της παρούσας συμφωνίας αποτελούν αναπόσπαστο τμήμα αυτής.

ΑΡΘΡΟ 3

Καταγγελία ή παύση της προσωρινής εφαρμογής

1. Οι Ηνωμένες Πολιτείες ή η Ευρωπαϊκή Ένωση και τα κράτη μέλη της, δύνανται, ανά πάσα στιγμή, να κοινοποιήσουν γραπτώς δια της διπλωματικής οδού στα άλλα τρία Μέρη την απόφασή τους να καταγγείλουν την παρούσα συμφωνία ή να τερματίσουν την προσωρινή εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας δυνάμει του άρθρου 5.

Αντίγραφο της κοινοποίησης αποστέλλεται ταυτόχρονα στη Διεθνή Οργάνωση Πολιτικής Αεροπορίας (ΔΟΠΑ). Η παρούσα συμφωνία καταγγέλλεται, ή η προσωρινή εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας τερματίζεται, τα μεσάνυχτα, ώρα Γκρήνουιτς, της τελευταίας ημέρας της περιόδου κυκλοφορίας της Διεθνούς Ένωσης Αεροπορικών Μεταφορών (IATA) και ένα έτος μετά την ημερομηνία της γραπτής κοινοποίησης, εκτός εάν η κοινοποίηση αποσυρθεί με τη συμφωνία όλων των Μερών πριν από το τέλος της περιόδου αυτής.

2. Η Ισλανδία ή η Νορβηγία δύναται, ανά πάσα στιγμή, να κοινοποιήσει γραπτώς δια της διπλωματικής οδού στα άλλα Μέρη την απόφασή της να αποσυρθεί από την παρούσα συμφωνία ή να τερματίσει την προσωρινή εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας δυνάμει του άρθρου 5. Αντίγραφο της κοινοποίησης αποστέλλεται ταυτόχρονα στη ΔΟΠΑ. Η εν λόγω απόσυρση ή παύση της προσωρινής εφαρμογής αρχίζει τα μεσάνυχτα, ώρα Γκρήνουιτς, της τελευταίας ημέρας της περιόδου κυκλοφορίας της Διεθνούς Ένωσης Αεροπορικών Μεταφορών (IATA) και ένα έτος μετά την ημερομηνία της γραπτής κοινοποίησης, εκτός εάν η κοινοποίηση αποσυρθεί με τη συμφωνία του Μέρους που προέβη στη γραπτή κοινοποίηση, των Ηνωμένων Πολιτειών και της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των κρατών μελών της πριν από το τέλος της περιόδου αυτής.

3. Οι Ηνωμένες Πολιτείες ή η Ευρωπαϊκή Ένωση και τα κράτη μέλη της, δύνανται, ανά πάσα στιγμή, να κοινοποιήσουν γραπτώς δια της διπλωματικής οδού στην Ισλανδία και τη Νορβηγία την απόφασή τους να καταγγείλουν την παρούσα συμφωνία ή να τερματίσουν την προσωρινή εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας, σε ό,τι αφορά την Ισλανδία ή τη Νορβηγία. Αντίγραφα των κοινοποιήσεων αποστέλλονται ταυτόχρονα στα άλλα δύο Μέρη της παρούσας συμφωνίας και στη ΔΟΠΑ. Η καταγγελία ή η παύση της προσωρινής εφαρμογής σε ό,τι αφορά την Ισλανδία ή τη Νορβηγία αρχίζει τα μεσάνυχτα, ώρα Γκρήνουιτς, της τελευταίας ημέρας της περιόδου κυκλοφορίας της Διεθνούς Ένωσης Αεροπορικών Μεταφορών (ΙΑΤΑ) και ένα έτος μετά την ημερομηνία της γραπτής κοινοποίησης, εκτός εάν η κοινοποίηση αποσυρθεί με τη συμφωνία των Ηνωμένων Πολιτειών, της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των κρατών μελών της και του Μέρους που έλαβε τη κοινοποίηση πριν από το τέλος της περιόδου αυτής.

4. Για τους σκοπούς των διπλωματικών διακοινώσεων που αναφέρονται στο παρόν άρθρο, οι διπλωματικές διακοινώσεις από ή προς την Ευρωπαϊκή Ένωση και τα κράτη μέλη της παραδίδονται από ή προς την Ευρωπαϊκή Ένωση, ανάλογα με την περίπτωση.

5. Παρά κάθε άλλη τυχόν διάταξη του παρόντος άρθρου, εάν καταγγελθεί η συμφωνία αεροπορικών μεταφορών, όπως τροποποιήθηκε από το πρωτόκολλο, καταγγέλλεται ταυτόχρονα και η παρούσα συμφωνία.

ΑΡΘΡΟ 4

Καταχώριση στη ΔΟΠΑ

Η παρούσα συμφωνία και όλες οι τροποποιήσεις της καταχωρίζονται στη ΔΟΠΑ από τη Γενική Γραμματεία του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

ΑΡΘΡΟ 5

Προσωρινή εφαρμογή

Ενόσω εκκρεμεί η έναρξη ισχύος της, τα Μέρη συμφωνούν να εφαρμόζουν προσωρινά την παρούσα συμφωνία, στο μέτρο που επιτρέπεται από το εφαρμοστέο εσωτερικό δίκαιο, από την ημερομηνία υπογραφής της. Εάν η συμφωνία αεροπορικών μεταφορών, όπως τροποποιήθηκε από το πρωτόκολλο, καταγγελθεί σύμφωνα με το άρθρο 23, ή εάν παύσει η προσωρινή εφαρμογή της σύμφωνα με το άρθρο 25 της συμφωνίας αυτής, ή εάν παύσει η προσωρινή εφαρμογή του πρωτοκόλλου σύμφωνα με το άρθρο 9 του πρωτοκόλλου, παύει ταυτόχρονα και η προσωρινή εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας.

ΑΡΘΡΟ 6

Έναρξη ισχύος

Η παρούσα συμφωνία αρχίζει να ισχύει τη μεταγενέστερη εκ των ακόλουθων ημερομηνιών:

1. την ημερομηνία έναρξης ισχύος της συμφωνίας αεροπορικών μεταφορών,

2. την ημερομηνία έναρξης ισχύος του πρωτοκόλλου, και

3. ένα μήνα μετά την ημερομηνία της τελευταίας διακοίνωσης που διαβιβάσθηκε στο πλαίσιο των ανταλλαγών διπλωματικών διακοινώσεων μεταξύ των Μερών, με την οποία βεβαιώνεται η ολοκλήρωση όλων των διαδικασιών που είναι αναγκαίες για την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας.

Για τους σκοπούς της εν λόγω ανταλλαγής διπλωματικών διακοινώσεων, οι διπλωματικές διακοινώσεις από ή προς την Ευρωπαϊκή Ένωση και τα κράτη μέλη της παραδίδονται από ή προς την Ευρωπαϊκή Ένωση, ανάλογα με την περίπτωση. Η ή οι διπλωματικές διακοινώσεις της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των κρατών μελών της περιέχουν ανακοινώσεις από κάθε κράτος μέλος, με την οποία βεβαιώνεται η ολοκλήρωση των διαδικασιών που είναι αναγκαίες για την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας.

ΣΕ ΠΙΣΤΩΣΗ ΤΩΝ ΑΝΩΤΕΡΩ, οι υπογράφοντες πληρεξούσιοι υπέγραψαν την παρούσα συμφωνία.

ΕΓΙΝΕ στο Λουξεμβούργο και στο Όσλο, εις τετραπλούν, την 16η και την 21η Ιουνίου 2011 αντίστοιχα.

Предходният текст е заверено копие на оригинала, депозиран в архивите на Генералния секретариат на Съвета в Брюксел.
El texto que precede es copia certificada conforme del original depositado en los archivos de la Secretaria General del Consejo en Bruselas.
Předchozí text je ověřeným opisem originálu uloženého v archivu Generálního sekretariátu Rady v Bruselu.
Foranstående tekst er en bekræftet genpart af originaldokumentet deponeret i Rådets Generalsekretariats arkiver i Bruxelles.
Der vorstehende Text ist eine beglaubigte Abschrift des Originals, das im Archiv des Generalsekretariats des Rates in Brüssel hinterlegt ist.
Eelnev tekst on tõestatud koopia originaalist, mis on antud hoiule nõukogu peasekretariaadi arhiivi Brüsselis
Το ανωτέρω κείμενο είναι ακριβές αντίγραφο του πρωτοτύπου που είναι κατατεθειμένο στο αρχείο της Γενικής Γραμματείας του Συμβουλίου στις Βρυξέλλες.
The preceding text is a certified true copy of the original deposited in the archives of the General Secretariat of the Council in Brussels.
Le texte qui précède est une copie certifiée conforme à l'original déposé dans les archives du Secrétariat Général du Conseil à Bruxelles.
Il testo che precede è copia certificata conforme all'originale depositato negli archivi del Segretariato generale del Consiglio a Bruxelles.
Šis teksts ir apliecināta kopija, kas atbilst oriģinālam, kurš deponēts Padomes Ģenerālsekretariāta arhīvos Briselē.
Pirmiau pateiktas tekstas yra Tarybos generalinio sekretoriato archyvuose Briuselyje deponuoto originalo patvirtinta kopija.
A fenti szöveg a Tanács Főtitkárságának brüsszeli irattárában letétbe helyezett eredeti példány hiteles másolata.
It-test preċedenti huwa kopja ċċertifikata vera ta' l-oriġinal ddepożitat fl-arkivji tas-Segretarjat Ġenerali tal-Kunsill fi Brussel.
De voorgaande tekst is het voor eensluidend gewaarmerkt afschrift van het origineel, nedergelegd in de archieven van het Secretariaat-Generaal van de Raad te Brussel.
Powyższy tekst jest kopią poświadczoną za zgodność z oryginałem złożonym w archiwum Sekretariatu Generalnego Rady w Brukseli.
O texto que precede é uma cópia autenticada do original depositado nos arquivos do Secretariado-Geral do Conselho em Bruxelas.
Textul anterior constituie o copie certificată pentru conformitate a originalului depus în arhivele Secretariatului General al Consiliului la Bruxelles.
Predchádzajúci text je overenou kópiou originálu, ktorý je uložený v archívoch Generálneho sekretariátu Rady v Bruseli.
Zgornje besedilo je overjena verodostojna kopija izvirnika, ki je deponiran v arhivu Generalnega sekretariata Sveta v Bruslju
Edellä oleva teksti on oikeaksi todistettu jäljennös Brysselissä olevan neuvoston pääsihteeristön arkistoon talletetusta alkuperäisestä tekstistä.
Ovanstående text är en bestyrkt avskrift av det original som deponerats i rådets generalsekretariats arkiv i Bryssel.

Брюксел,
Bruselas,
Brusel,
Bruxelles, den
Brüssel, den
Brüssel,
Βρυξέλλες,
Brussels,
Bruxelles, le
Bruxelles, addi',
Briselē,
Briuselis,
Brüsszel,
Brussel, il
Brussel,
Bruksela, dnia
Bruxelas, em
Bruxelles,
Brusel
Bruselj,
Bryssel,
Bryssel den

27-07-2011

За генералния секретар на Съвета на Европейския съюз
Por el Secretario General del Consejo de la Unión Europea
Za generálního tajemníka Rady Evropské unie
For Generalsekretæren for Rådet for Den Europæiske Union
Für den Generalsekretär des Rates der Europäischen Union
Euroopa Liidu Nõukogu peasekretäri nimel
Για τον Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης
For the Secretary-General of the Council of the European Union
Pour le Secrétaire général du Conseil de l'Union européenne
Per il Segretario Generale del Consiglio dell'Unione europea
Eiropas Savienības Padomes ģenerālsekretāra vārdā
Europos Sąjungos Tarybos generaliniam sekretoriui
Az Európai Unió Tanácsának főtitkára nevében
Għas-Segretarju Ġenerali tal-Kunsill tal-Unjoni Ewropea
Voor de Secretaris-Generaal van de Raad van de Europese Unie
W imieniu sekretarza generalnego Rady Unii Europejskiej
Pelo Secretário-Geral do Conselho da União Europeia
Pentru Secretarul General al Consiliului Uniunii Europene
Za generálneho tajomníka Rady Európskej únie
Za generalnega sekretarja Sveta Evropske unije
Euroopan unionin neuvoston pääsihteerin puolesta
För generalsekreteraren för Europeiska unionens råd

A. BOIXAREU-CARRERA
Directeur Général

For the United States of America

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen

Fyrir Ísland

For Kongeriket Norge

Voor het Koninkrijk België
Pour le Royaume de Belgique
Für das Königreich Belgien

Deze handtekening verbindt eveneens het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Cette signature engage également la Région wallonne, la Région flamande et la Région de Bruxelles-Capitale.

Diese Unterschrift bindet zugleich die Wallonische Region, die Flämische Region und die Region Brüssel-Hauptstadt.

За Република България

Za Českou republiku

For Kongeriget Danmark

Für die Bundesrepublik Deutschland

Eesti Vabariigi nimel

Thar cheann Na hÉireann
For Ireland

Για την Ελληνική Δημοκρατία

Por el Reino de España

Pour la République française

Per la Repubblica italiana

Για την Κυπριακή Δημοκρατία

Latvijas Republikas vārdā –

Lietuvos Respublikos vardu

Pour le Grand-Duché de Luxembourg

A Magyar Köztársaság részéről

Għal Malta

Voor het Koninkrijk der Nederlanden

Für die Republik Österreich

W imieniu Rzeczypospolitej Polskiej

Pela República Portuguesa

Pentru România

Za Republiko Slovenijo

Za Slovenskú republiku

Suomen tasavallan puolesta
För Republiken Finland

För Konungariket Sverige

For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

ΚΟΙΝΗ ΔΗΛΩΣΗ

Οι αντιπρόσωποι των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής, της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των κρατών μελών της, της Ισλανδίας και του Βασιλείου της Νορβηγίας βεβαίωσαν ότι το κείμενο της συμφωνίας αεροπορικών μεταφορών μεταξύ, ως πρώτου Μέρους, των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής, ως δεύτερου Μέρους, της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των κρατών μελών της, ως τρίτου Μέρους, της Ισλανδίας και, ως τέταρτου Μέρους, του Βασιλείου της Νορβηγίας («η συμφωνία») είναι αυθεντικό και σε άλλες γλώσσες, όπως προέκυψε είτε από την ανταλλαγή επιστολών, προ της υπογραφής της συμφωνίας, είτε με απόφαση της κοινής επιτροπής, μετά την υπογραφή της συμφωνίας.

Η παρούσα κοινή δήλωση αποτελεί αναπόσπαστο τμήμα της συμφωνίας.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Ειδικές διατάξεις για την Ισλανδία και τη Νορβηγία

Οι διατάξεις της συμφωνίας αεροπορικών μεταφορών, όπως τροποποιήθηκε από το πρωτόκολλο, εφαρμόζονται σε όλα τα Μέρη της παρούσας συμφωνίας. Οι διατάξεις της συμφωνίας αεροπορικών μεταφορών, όπως τροποποιήθηκε από το πρωτόκολλο, εφαρμόζονται στην Ισλανδία και τη Νορβηγία ως να ήταν κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης, ούτως ώστε η Ισλανδία και η Νορβηγία να έχουν όλα τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις που έχουν τα κράτη μέλη με βάση τη συμφωνία αυτή, με την επιφύλαξη των κατωτέρω:

1. Η παράγραφος 9 του άρθρου 1 της συμφωνίας αεροπορικών μεταφορών, όπως τροποποιήθηκε από το πρωτόκολλο, έχει ως εξής:

««επικράτεια» σημαίνει, για τις Ηνωμένες Πολιτείες, τα εδάφη (ηπειρωτικά και νησιωτικά), τα εσωτερικά και τα χωρικά ύδατα υπό την κυριαρχία ή τη δικαιοδοσία τους, και, για την Ευρωπαϊκή Ένωση και τα κράτη μέλη της, τα εδάφη (ηπειρωτικά και νησιωτικά), τα εσωτερικά ύδατα και τα χωρικά ύδατα, στα οποία ισχύει η Συμφωνία για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο και υπό τους προβλεπόμενους στην εν λόγω Συμφωνία όρους και οποιοδήποτε διάδοχο θεσμικό μέσο αυτής, εξαιρουμένων των εδαφών και των εσωτερικών υδάτων υπό την κυριαρχία ή τη δικαιοδοσία του Πριγκιπάτου του Λιχτενστάιν· η εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας στον αερολιμένα του Γιβραλτάρ νοείται με την επιφύλαξη των αντίστοιχων νομικών θέσεων του Βασιλείου της Ισπανίας και του Ηνωμένου Βασιλείου στα πλαίσια της διαφοράς τους ως προς την κυριαρχία επί του εδάφους επί του οποίου ευρίσκεται ο αερολιμένας, καθώς και της συνεχιζόμενης εξαίρεσης του αερολιμένα του Γιβραλτάρ από τα αεροπορικά μέτρα της Ευρωπαϊκής Ένωσης που υφίστανται μεταξύ κρατών μελών στις 18 Σεπτεμβρίου 2006, σύμφωνα με την υπουργική δήλωση για τον αερολιμένα του Γιβραλτάρ που συμφωνήθηκε στην Κόρδοβα στις 18 Σεπτεμβρίου 2006, και»

2. Τα άρθρα 23 έως 26 της συμφωνίας αεροπορικών μεταφορών, όπως τροποποιήθηκε από το πρωτόκολλο, δεν εφαρμόζονται στην Ισλανδία και τη Νορβηγία.

3. Τα άρθρα 9 έως 10 του πρωτοκόλλου δεν εφαρμόζονται στην Ισλανδία και τη Νορβηγία.

4. Στο παράρτημα 1 τμήμα 1 της συμφωνίας αεροπορικών μεταφορών, όπως τροποποιήθηκε από το πρωτόκολλο, προστίθεται το ακόλουθο κείμενο:

«κγ. Ισλανδία: συμφωνία αεροπορικών μεταφορών η οποία υπογράφηκε στην Ουάσιγκτον στις 14 Ιουνίου 1995, όπως τροποποιήθηκε την 1η Μαρτίου 2002 με ανταλλαγή διακοινώσεων, όπως τροποποιήθηκε στις 14 Αυγούστου 2006 και στις 9 Μαρτίου 2007 με ανταλλαγή διακοινώσεων.

κδ. Βασίλειο της Νορβηγίας: η συμφωνία αεροπορικών μεταφορών η οποία ενεργοποιήθηκε με ανταλλαγή διακοινώσεων στην Ουάσιγκτον στις 6 Οκτωβρίου 1945, όπως τροποποιήθηκε στις 6 Αυγούστου 1954 με ανταλλαγή διακοινώσεων, όπως τροποποιήθηκε στις 16 Ιουνίου 1995 με ανταλλαγή διακοινώσεων.»

5. Το κείμενο του παραρτήματος 1 τμήμα 2 της συμφωνίας αεροπορικών μεταφορών, όπως τροποποιήθηκε από το πρωτόκολλο, έχει ως εξής:

«Παρά το τμήμα 1 του παρόντος παραρτήματος, για τις περιοχές που δεν περιλαμβάνονται στον ορισμό της «επικράτειας» του άρθρου 1 της παρούσας συμφωνίας, οι συμφωνίες που αναφέρονται στα στοιχεία ε) (Δανία-Ηνωμένες Πολιτείες), ζ) (Γαλλία-Ηνωμένες Πολιτείες), κβ) (Ηνωμένο Βασίλειο-Ηνωμένες Πολιτείες) και κδ) (Νορβηγία-Ηνωμένες Πολιτείες) του εν λόγω τμήματος, εξακολουθούν να ισχύουν, σύμφωνα με τους όρους τους».

6. Το κείμενο του παραρτήματος 1 τμήμα 3 της συμφωνίας αεροπορικών μεταφορών, όπως τροποποιήθηκε από το πρωτόκολλο, έχει ως εξής:

Παρά το άρθρο 3 της παρούσας συμφωνίας, οι αεροπορικές εταιρείες των ΗΠΑ δεν έχουν το δικαίωμα να εκτελούν δρομολόγια αποκλειστικής μεταφοράς φορτίου, τα οποία δεν αποτελούν μέρος δρομολογίου που εξυπηρετεί τις Ηνωμένες Πολιτείες, από ή προς σημεία εντός των κρατών μελών, εξαιρουμένης της περίπτωσης από ή προς σημεία στην Τσεχική Δημοκρατία, τη Γαλλική Δημοκρατία, την Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας, το Μεγάλο Δουκάτο του Λουξεμβούργου, τη Μάλτα, τη Δημοκρατία της Πολωνίας, την Πορτογαλική Δημοκρατία, τη Σλοβακική Δημοκρατία, την Ισλανδία και το Βασίλειο της Νορβηγίας.».

7. Στο τέλος του άρθρου 3 του παραρτήματος 2 της συμφωνίας αεροπορικών μεταφορών, όπως τροποποιήθηκε από το πρωτόκολλο, προστίθεται η ακόλουθη φράση:

«Για την Ισλανδία και τη Νορβηγία, ο όρος περιλαμβάνει, μεταξύ άλλων, τα άρθρα 53, 54 κα 55 της Συμφωνίας για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο και τους κανονισμούς της Ευρωπαϊκής Ένωσης για την εφαρμογή των άρθρων 101, 102 και 105 της Συνθήκης για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης, όπως ενσωματώθηκαν στη Συμφωνία για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο, καθώς και στις τροποποιήσεις της».

8. Το άρθρο 21 παράγραφος 4 της συμφωνίας αεροπορικών μεταφορών, όπως τροποποιήθηκε από το πρωτόκολλο, εφαρμόζεται στην Ισλανδία και τη Νορβηγία στο μέτρο που οι σχετικοί νόμοι και κανονισμοί της Ευρωπαϊκής Ένωσης έχουν ενσωματωθεί στη συμφωνία για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο, σύμφωνα με τις τυχόν προβλεπόμενες προσαρμογές. Τα δικαιώματα που προβλέπονται στα εδάφια 4 α) και 4 β) του άρθρου 21 της συμφωνίας αεροπορικών μεταφορών, όπως τροποποιήθηκε από το πρωτόκολλο, παρέχονται μόνο στην Ισλανδία ή στη Νορβηγία εφόσον, αναφορικά με την εφαρμογή επιχειρησιακών περιορισμών θορύβου, η Ισλανδία ή η Νορβηγία αντιστοίχως, στο πλαίσιο των σχετικών νόμων και κανονισμών της Ευρωπαϊκής Ένωσης, όπως έχουν ενσωματωθεί στη Συμφωνία για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο, υπόκεινται σε επίβλεψη, η οποία μπορεί να συγκριθεί με τα προβλεπόμενα στην παράγραφο 4 του άρθρου 21 της συμφωνίας αεροπορικών μεταφορών, όπως τροποποιήθηκε από το πρωτόκολλο.

ΣΥΜΠΛΗΡΩΜΑΤΙΚΗ ΣΥΜΦΩΝΙΑ

ΜΕΤΑΞΥ, ΩΣ ΠΡΩΤΟΥ ΜΕΡΟΥΣ, ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ

ΚΑΙ ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ ΤΗΣ,

ΩΣ ΔΕΥΤΕΡΟΥ ΜΕΡΟΥΣ, ΤΗΣ ΙΣΛΑΝΔΙΑΣ,

ΚΑΙ, ΩΣ ΤΡΙΤΟΥ ΜΕΡΟΥΣ, ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΝΟΡΒΗΓΙΑΣ

ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΤΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ ΑΕΡΟΠΟΡΙΚΩΝ ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ

ΜΕΤΑΞΥ

ΩΣ ΠΡΩΤΟΥ ΜΕΡΟΥΣ, ΤΩΝ ΗΝΩΜΕΝΩΝ ΠΟΛΙΤΕΙΩΝ ΤΗΣ ΑΜΕΡΙΚΗΣ,

ΩΣ ΔΕΥΤΕΡΟΥ ΜΕΡΟΥΣ, ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ ΚΑΙ ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ ΤΗΣ

ΩΣ ΤΡΙΤΟΥ ΜΕΡΟΥΣ, ΤΗΣ ΙΣΛΑΝΔΙΑΣ

ΚΑΙ, ΩΣ ΤΕΤΑΡΤΟΥ ΜΕΡΟΥΣ, ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΝΟΡΒΗΓΙΑΣ

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΟΥ ΒΕΛΓΙΟΥ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΒΟΥΛΓΑΡΙΑΣ,

Η ΤΣΕΧΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΔΑΝΙΑΣ,

Η ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΓΕΡΜΑΝΙΑΣ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΕΣΘΟΝΙΑΣ,

Η ΙΡΛΑΝΔΙΑ,

Η ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΙΣΠΑΝΙΑΣ,

Η ΓΑΛΛΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

Η ΙΤΑΛΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

Η ΚΥΠΡΙΑΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΛΕΤΟΝΙΑΣ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΛΙΘΟΥΑΝΙΑΣ,

ΤΟ ΜΕΓΑΛΟ ΔΟΥΚΑΤΟ ΤΟΥ ΛΟΥΞΕΜΒΟΥΡΓΟΥ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΟΥΓΓΑΡΙΑΣ,

Η ΜΑΛΤΑ,

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΩΝ ΚΑΤΩ ΧΩΡΩΝ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΑΥΣΤΡΙΑΣ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΠΟΛΩΝΙΑΣ,

Η ΠΟΡΤΟΓΑΛΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

Η ΡΟΥΜΑΝΙΑ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΣΛΟΒΕΝΙΑΣ,

Η ΣΛΟΒΑΚΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΦΙΝΛΑΝΔΙΑΣ,

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΣΟΥΗΔΙΑΣ,

ΤΟ ΗΝΩΜΕΝΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΜΕΓΑΛΗΣ ΒΡΕΤΑΝΙΑΣ ΚΑΙ ΒΟΡΕΙΟΥ ΙΡΛΑΝΔΙΑΣ,

Μέρη της Συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση και της Συνθήκης για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης και κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης (εφεξής τα «κράτη μέλη»),

και

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΝΩΣΗ,

ως πρώτο Μέρος,

Η ΙΣΛΑΝΔΙΑ,

ως δεύτερο Μέρος,

και

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΝΟΡΒΗΓΙΑΣ (εφεξής «Νορβηγία»),

ως τρίτο Μέρος,

ΕΠΙΣΗΜΑΙΝΟΝΤΑΣ ότι η Ευρωπαϊκή Επιτροπή διαπραγματεύτηκε, εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των κρατών μελών, συμφωνία αεροπορικών μεταφορών με τις Ηνωμένες Πολιτείες τη Αμερικής, σύμφωνα με την απόφαση του Συμβουλίου που εξουσιοδοτεί την Επιτροπή να αρχίσει διαπραγματεύσεις,

ΕΠΙΣΗΜΑΙΝΟΝΤΑΣ ότι η συμφωνία αεροπορικών μεταφορών μεταξύ των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών της (εφεξής «η συμφωνία αεροπορικών μεταφορών»), μονογραφήθηκε στις 2 Μαρτίου 2007, υπογράφηκε στις Βρυξέλλες στις 25 Απριλίου 2007 και στην Ουάσινγκτον D.C. στις 30 Απριλίου 2007 και εφαρμόζεται προσωρινά από τις 30 Μαρτίου 2008,

ΕΠΙΣΗΜΑΙΝΟΝΤΑΣ ότι η συμφωνία αεροπορικών μεταφορών τροποποιήθηκε από το τροποποιητικό πρωτόκολλο της συμφωνίας αεροπορικών μεταφορών μεταξύ των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής και της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των κρατών μελών της (εφεξής «το πρωτόκολλο»), το οποίο μονογραφήθηκε στις 2 Μαρτίου 2010 και υπογράφηκε στο Λουξεμβούργο στις 24 Ιουνίου 2010,

ΕΠΙΣΗΜΑΙΝΟΝΤΑΣ ότι η Ισλανδία και η Νορβηγία, καθώς έχουν καταστεί πλήρη μέλη της ενιαίας ευρωπαϊκής αεροπορικής αγοράς, διά της Συμφωνίας για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο, προσεχώρησαν στη συμφωνία αεροπορικών μεταφορών, όπως τροποποιήθηκε από το πρωτόκολλο, με συμφωνία μεταξύ, ως πρώτου Μέρους, των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής, ως δεύτερου Μέρους, της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των κρατών μελών της, ως τρίτου Μέρους, της Ισλανδίας και, ως τέταρτου Μέρους, του Βασιλείου της Νορβηγίας (εφεξής «η συμφωνία»), στην οποία ενσωματώθηκε η συμφωνία αεροπορικών μεταφορών, όπως τροποποιήθηκε από το πρωτόκολλο.

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ ότι είναι αναγκαίο να καθορισθούν διαδικαστικές ρυθμίσεις για τη λήψη απόφασης, εάν χρειαστεί, σχετικά με τον τρόπο λήψης μέτρων σύμφωνα με το άρθρο 21 παράγραφος 5 της συμφωνίας αεροπορικών μεταφορών, όπως τροποποιήθηκε από το πρωτόκολλο

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ ότι είναι επίσης αναγκαίο να καθορισθούν διαδικαστικές ρυθμίσεις για τη συμμετοχή της Ισλανδίας και της Νορβηγίας στην κοινή επιτροπή που έχει συσταθεί δυνάμει του άρθρου 18 της συμφωνίας αεροπορικών μεταφορών, όπως τροποποιήθηκε από το πρωτόκολλο, και στις διαδικασίες διαιτησίας που προβλέπονται στο άρθρο 19 της συμφωνίας αεροπορικών μεταφορών, όπως τροποποιήθηκε από το πρωτόκολλο. Οι εν λόγω διαδικαστικές ρυθμίσεις θα πρέπει να διασφαλίζουν την αναγκαία συνεργασία, ροή πληροφοριών και διαβουλεύσεις πριν από τις συνεδριάσεις της κοινής επιτροπής, καθώς και την εφαρμογή ορισμένων διατάξεων της συμφωνίας αεροπορικών μεταφορών, όπως τροποποιήθηκε από το πρωτόκολλο, συμπεριλαμβανομένων όσων αφορούν την ασφάλεια των αερομεταφορών από έκνομες ενέργειες, την ασφάλεια πτήσεων, τη χορήγηση και την ανάκληση δικαιωμάτων κυκλοφορίας και την κυβερνητική χρηματοδότηση,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΣΤΑ ΕΞΗΣ:

ΑΡΘΡΟ 1

Κοινοποίηση

Σε περίπτωση που η Ευρωπαϊκή Ένωση και τα κράτη μέλη της αποφασίσουν να καταγγείλουν τη συμφωνία δυνάμει του άρθρου 3 της συμφωνίας ή να διακόψουν την προσωρινή εφαρμογή της, ή να αποσύρουν προς τον σκοπό αυτό διακοινώσεις, η Επιτροπή, πριν να ειδοποιήσει τις Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής δια της διπλωματικής οδού, κοινοποιεί αμέσως την απόφασή της στην Ισλανδία και τη Νορβηγία. Η Νορβηγία και/ή η Ισλανδία ομοίως κοινοποιεί/ουν αμέσως στην Επιτροπή παρόμοια/ες απόφαση/αποφάσεις της/ τους.

ΑΡΘΡΟ 2

Αναστολή δικαιωμάτων κυκλοφορίας

Απόφαση σχετική με την απαγόρευση σε αεροπορικές εταιρείες του άλλου Μέρους να εκτελούν πτήσεις με επιπλέον συχνότητα δρομολογίων ή να εισέρχονται σε νέες αγορές δυνάμει της συμφωνίας αεροπορικών μεταφορών και σχετική κοινοποίηση στις Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής ή απόφαση σχετική με συμφωνία κατάργησης τέτοιας απόφασης, που λαμβάνεται σύμφωνα με το άρθρο 21 παράγραφος 5 της συμφωνίας αεροπορικών μεταφορών, όπως τροποποιήθηκε από το πρωτόκολλο, θεσπίζεται, εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των κρατών μελών, από το Συμβούλιο, με ομοφωνία, σύμφωνα με τις σχετικές διατάξεις της Συνθήκης, και από την Ισλανδία και τη Νορβηγία. Ο Πρόεδρος του Συμβουλίου, ενεργώντας εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των κρατών μελών, της Ισλανδίας και της Νορβηγίας κοινοποιεί την εν λόγω απόφαση στις Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής.

ΑΡΘΡΟ 3

Κοινή επιτροπή

1. Η Ευρωπαϊκή Ένωση, τα κράτη μέλη, η Ισλανδία και η Νορβηγία εκπροσωπούνται στην κοινή επιτροπή που έχει συσταθεί βάσει του άρθρου 18 της συμφωνίας αεροπορικών μεταφορών, όπως τροποποιήθηκε από το πρωτόκολλο, από αντιπροσώπους της Επιτροπής, των κρατών μελών, της Ισλανδίας και της Νορβηγίας.

2. Η θέση της Ευρωπαϊκής Ένωσης, των κρατών μελών, της Ισλανδίας και της Νορβηγίας στην κοινή επιτροπή παρουσιάζεται από την Επιτροπή, εξαιρουμένων των εντός της ΕΕ πεδίων που εμπίπτουν στην αποκλειστική αρμοδιότητα των κρατών μελών·· στην περίπτωση αυτή, η θέση αυτή παρουσιάζεται από την Προεδρία του Συμβουλίου ή την Επιτροπή, την Ισλανδία και τη Νορβηγία, αναλόγως.

3. Η θέση που λαμβάνει η Ισλανδία και η Νορβηγία στην κοινή επιτροπή όσον αφορά θέματα που εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής των άρθρων 14 ή 20 της συμφωνίας αεροπορικών μεταφορών, όπως τροποποιήθηκε από το πρωτόκολλο, ή θέματα για τα οποία δεν απαιτείται λήψη απόφασης που να παράγει έννομα αποτελέσματα, θεσπίζεται από την Επιτροπή με τη συμφωνία της Ισλανδίας και της Νορβηγίας.

4. Για άλλες αποφάσεις της κοινής επιτροπής που αφορούν θέματα τα οποία εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής κανονισμών και οδηγιών που έχουν ενσωματωθεί στη Συμφωνία για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο, η θέση που λαμβάνει η Ισλανδία και η Νορβηγία θεσπίζεται από την Ισλανδία και τη Νορβηγία κατόπιν πρότασης της Επιτροπής.

5. Για άλλες αποφάσεις της κοινής επιτροπής που αφορούν θέματα τα οποία δεν εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής κανονισμών και οδηγιών που έχουν ενσωματωθεί στη Συμφωνία για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο, η θέση που λαμβάνει η Ισλανδία και η Νορβηγία θεσπίζεται από την Ισλανδία και τη Νορβηγία με τη συμφωνία της Επιτροπής.

6. Η Επιτροπή λαμβάνει κατάλληλα μέτρα ώστε να διασφαλισθεί η πλήρης συμμετοχή της Ισλανδίας και της Νορβηγίας στον συντονισμό, τις διαβουλεύσεις ή τις συνεδριάσεις διαμόρφωσης αποφάσεων με τα κράτη μέλη και η πρόσβασή τους στις σχετικές πληροφορίες προετοιμασίας των επόμενων συνεδριάσεων της κοινής επιτροπής.

ΑΡΘΡΟ 4

Διαιτησία

1. Η Επιτροπή εκπροσωπεί την Ευρωπαϊκή Ένωση, τα κράτη μέλη, την Ισλανδία και τη Νορβηγία στις διαδικασίες διαιτησίας βάσει του άρθρου 19 της συμφωνίας αεροπορικών μεταφορών, όπως τροποποιήθηκε από το πρωτόκολλο.

2. Η Επιτροπή, εφόσον χρειασθεί, λαμβάνει μέτρα ώστε να διασφαλισθεί η συμμετοχή της Ισλανδίας και της Νορβηγίας στην προετοιμασία και τον συντονισμό των διαδικασιών διαιτησίας.

3. Εάν το Συμβούλιο αποφασίσει την αναστολή των οφελών σύμφωνα με το άρθρο 19 παράγραφος 7 της συμφωνίας αεροπορικών μεταφορών, όπως τροποποιήθηκε από το πρωτόκολλο, η απόφαση αυτή κοινοποιείται στην Ισλανδία και τη Νορβηγία. Η Ισλανδία και/ή η Νορβηγία ομοίως ενημερώνει/ουν την Επιτροπή για παρόμοια/ες απόφασή/εις της/τους.

4. Κάθε άλλη ενδεδειγμένη δράση που πρόκειται να αναληφθεί βάσει του άρθρου 19 της συμφωνίας αεροπορικών μεταφορών, όπως τροποποιήθηκε από το πρωτόκολλο, σε θέματα, τα οποία εντός της ΕΕ εμπίπτουν στην αρμοδιότητα της Ένωσης, αποφασίζεται από την Επιτροπή, με τη συνδρομή ειδικής επιτροπής απαρτιζόμενης από αντιπροσώπους των κρατών μελών που ορίζει το Συμβούλιο, της Ισλανδίας και της Νορβηγίας.

ΑΡΘΡΟ 5

Ανταλλαγή πληροφοριών

1. Η Ισλανδία και η Νορβηγία ενημερώνουν αμέσως την Επιτροπή για τυχόν απόφαση απόρριψης, ανάκλησης, αναστολής ή περιορισμού των αδειών αερομεταφορέος των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής που έλαβαν βάσει των άρθρων 4 ή 5 της συμφωνίας αεροπορικών μεταφορών, όπως τροποποιήθηκε από το πρωτόκολλο. Η Επιτροπή ενημερώνει επίσης αμέσως την Ισλανδία και τη Νορβηγία για τυχόν σχετική απόφαση την οποία λαμβάνουν τα κράτη μέλη.

2. Η Ισλανδία και η Νορβηγία ενημερώνουν αμέσως την Επιτροπή για τυχόν αιτήματα ή κοινοποιήσεις που υπέβαλαν ή έλαβαν βάσει του άρθρου 8 της συμφωνίας αεροπορικών μεταφορών, όπως τροποποιήθηκε από το πρωτόκολλο. Η Επιτροπή ενημερώνει επίσης αμέσως την Ισλανδία και τη Νορβηγία για τυχόν αιτήματα ή κοινοποιήσεις που υπέβαλαν ή έλαβαν τα κράτη μέλη.

3. Η Ισλανδία και η Νορβηγία ενημερώνουν αμέσως την Επιτροπή για τυχόν αιτήματα ή κοινοποιήσεις που υπέβαλαν ή έλαβαν βάσει του άρθρου 9 της συμφωνίας αεροπορικών μεταφορών, όπως τροποποιήθηκε από το πρωτόκολλο. Η Επιτροπή ενημερώνει επίσης αμέσως την Ισλανδία και τη Νορβηγία για τυχόν αιτήματα ή κοινοποιήσεις που υπέβαλαν ή έλαβαν τα κράτη μέλη.

ΑΡΘΡΟ 6

Κρατικές επιδοτήσεις και κρατική χρηματοδότηση

1. Σε περίπτωση που η Ισλανδία ή η Νορβηγία θεωρεί ότι επιδότηση ή χρηματοδότηση, η οποία σχεδιάζεται ή παρέχεται από κυβερνητικό φορέα στο έδαφος των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής, έχει τις δυσμενείς επιπτώσεις στον ανταγωνισμό που αναφέρονται στο άρθρο 14 παράγραφος 2 της συμφωνίας αεροπορικών μεταφορών, όπως τροποποιήθηκε από το πρωτόκολλο, επισημαίνει το θέμα στην Επιτροπή. Εάν κράτος μέλος επισημάνει παρόμοιο θέμα στην Επιτροπή, η Επιτροπή το επισημαίνει επίσης στην Ισλανδία και τη Νορβηγία.

2. Η Επιτροπή, η Ισλανδία και η Νορβηγία έρχονται σε επαφή με τον συγκεκριμένο φορέα ή ζητούν συνεδρίαση της κοινής επιτροπής που έχει συσταθεί βάσει του άρθρου 18 της συμφωνίας αεροπορικών μεταφορών, όπως τροποποιήθηκε από το πρωτόκολλο.

3. Η Επιτροπή, η Ισλανδία και η Νορβηγία αλληλοενημερώνονται αμέσως όταν οι Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής έρχονται σε επαφή με αυτές βάσει του άρθρου 14 παράγραφος 3 της συμφωνίας αεροπορικών μεταφορών, όπως τροποποιήθηκε από το πρωτόκολλο.

ΑΡΘΡΟ 7

Καταγγελία ή παύση της προσωρινής εφαρμογής

1. Κάθε Μέρος δύναται, ανά πάσα στιγμή, να κοινοποιήσει γραπτώς δια της διπλωματικής οδού στα άλλα Μέρη την απόφασή του να καταγγείλει την παρούσα συμπληρωματική συμφωνία ή να τερματίσει την προσωρινή εφαρμογή της. Η παρούσα συμπληρωματική συμφωνία καταγγέλλεται ή παύει να εφαρμόζεται προσωρινά τα μεσάνυχτα, ώρα Γκρήνουιτς, έξι μήνες μετά την ημερομηνία της γραπτής κοινοποίησης καταγγελίας ή παύσης της προσωρινής εφαρμογής της, εκτός εάν η κοινοποίηση αποσυρθεί με τη συμφωνία των Μερών πριν από τη λήξη της προθεσμίας αυτής.

2. Παρά κάθε άλλη τυχόν διάταξη του παρόντος άρθρου, εάν η συμφωνία καταγγελθεί ή τερματιστεί η προσωρινή εφαρμογή της, ταυτόχρονα καταγγέλλεται η παρούσα συμπληρωματική συμφωνία ή παύει η προσωρινή εφαρμογή της.

ΑΡΘΡΟ 8

Προσωρινή εφαρμογή

Ενόσω εκκρεμεί η έναρξη ισχύος σύμφωνα με το άρθρο 9, τα Μέρη συμφωνούν να εφαρμόζουν την παρούσα συμπληρωματική συμφωνία προσωρινά, στο μέτρο που το επιτρέπει το εφαρμοστέο εσωτερικό δίκαιο, από την ημερομηνία της τελευταίας υπογραφής της παρούσας συμπληρωματικής συμφωνίας ή από την ημερομηνία που καθορίζεται στο άρθρο 5 της συμφωνίας.

ΑΡΘΡΟ 9

Έναρξη ισχύος

Η παρούσα συμπληρωματική συμφωνία αρχίζει να ισχύει είτε α) ένα μήνα μετά την ημερομηνία της τελευταίας διακοίνωσης που διαβιβάσθηκε στο πλαίσιο ανταλλαγής διπλωματικών διακοινώσεων μεταξύ των Μερών, με την οποία βεβαιώνεται η ολοκλήρωση όλων των διαδικασιών που είναι αναγκαίες για την έναρξη ισχύος της παρούσας συμπληρωματικής συμφωνίας, ή β) από την ημερομηνία έναρξης ισχύος της συμφωνίας, όποια ημερομηνία είναι μεταγενέστερη.

ΣΕ ΠΙΣΤΩΣΗ ΤΩΝ ΑΝΩΤΕΡΩ, οι υπογεγραμμένοι πληρεξούσιοι υπέγραψαν την παρούσα συμπληρωματική συμφωνία.

ΕΓΙΝΕ στο Λουξεμβούργο και στο ΄Οσλο, εις τριπλούν, την 16η και την 21η Ιουνίου 2011 αντίστοιχα, στην αγγλική, βουλγαρική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, εσθονική, ιρλανδική, ισλανδική, ισπανική ιταλική, λετονική, λιθουανική, μαλτέζικη, νορβηγική, πολωνική, πορτογαλική, ολλανδική, ουγγρική, πολωνική, πορτογαλική, ρουμανική, σλοβακική, σλοβενική, σουηδική, τσεχική και φινλανδική γλώσσα. Όλα τα κείμενα είναι αυθεντικά.

Предходният текст е заверено копие на оригинала, депозиран в архивите на Генералния секретариат на Съвета в Брюксел.
El texto que precede es copia certificada conforme del original depositado en los archivos de la Secretaría General del Consejo en Bruselas.
Předchozí text je ověřeným opisem originálu uloženého v archivu Generálního sekretariátu Rady v Bruselu.
Foranstående tekst er en bekræftet genpart af originaldokumentet deponeret i Rådets Generalsekretariats arkiver i Bruxelles.
Der vorstehende Text ist eine beglaubigte Abschrift des Originals, das im Archiv des Generalsekretariats des Rates in Brüssel hinterlegt ist.
Eelnev tekst on tõestatud koopia originaalist, mis on antud hoiule nõukogu peasekretariaadi arhiivi Brüsselis
Το ανωτέρω κείμενο είναι ακριβές αντίγραφο του πρωτοτύπου που είναι κατατεθειμένο στο αρχείο της Γενικής Γραμματείας του Συμβουλίου στις Βρυξέλλες.
The preceding text is a certified true copy of the original deposited in the archives of the General Secretariat of the Council in Brussels.
Le texte qui précède est une copie certifiée conforme à l'original déposé dans les archives du Secrétariat Général du Conseil à Bruxelles.
Il testo che precede è copia certificata conforme all'originale depositato negli archivi del Segretariato generale del Consiglio a Bruxelles.
Šis teksts ir apliecināta kopija, kas atbilst oriģinālam, kurš deponēts Padomes Ģenerālsekretariāta arhīvos Briselē.
Pirmiau pateiktas tekstas yra Tarybos generalinio sekretoriato archyvuose Briuselyje deponuoto originalo patvirtinta kopija.
A fenti szöveg a Tanács Főtitkárságának brüsszeli irattárában letétbe helyezett eredeti példány hiteles másolata.
It-test preċedenti huwa kopja ċċertifikata vera ta' l-oriġinal ddepożitat fl-arkivji tas-Segretarjat Ġenerali tal-Kunsill fi Brussel.
De voorgaande tekst is het voor eensluidend gewaarmerkt afschrift van het origineel, nedergelegd in de archieven van het Secretariaat-Generaal van de Raad te Brussel.
Powyższy tekst jest kopią poświadczoną za zgodność z oryginałem złożonym w archiwum Sekretariatu Generalnego Rady w Brukseli.
O texto que precede é uma cópia autenticada do original depositado nos arquivos do Secretariado-Geral do Conselho em Bruxelas.
Textul anterior constituie o copie certificată pentru conformitate a originalului depus în arhivele Secretariatului General al Consiliului la Bruxelles.
Predchádzajúci text je overenou kópiou originálu, ktorý je uložený v archívoch Generálneho sekretariátu Rady v Bruseli.
Zgornje besedilo je overjena verodostojna kopija izvirnika, ki je deponiran v arhivu Generalnega sekretariata Sveta v Bruslju
Edellä oleva teksti on oikeaksi todistettu jäljennös Brysselissä olevan neuvoston pääsihteeristön arkistoon talletetusta alkuperäisestä tekstistä.
Ovanstående text är en bestyrkt avskrift av det original som deponerats i rådets generalsekretariats arkiv i Bryssel.

Брюксел,
Bruselas,
Brusel,
Bruxelles, den
Brüssel, den
Brüssel,
Βρυξέλλες,
Brussels,
Bruxelles, le
Bruxelles, addì,
Briselē,
Briuselis,
Brüsszel,
Brussel, il
Brussel,
Bruksela, dnia
Bruxelas, em
Bruxelles,
Brusel
Bruselj,
Bryssel,
Bryssel den

27-07-2011

За генералния секретар на Съвета на Европейския съюз
Por el Secretario General del Consejo de la Unión Europea
Za generálního tajemníka Rady Evropské unie
For Generalsekretæren for Rådet for Den Europæiske Union
Für den Generalsekretär des Rates der Europäischen Union
Euroopa Liidu Nõukogu peasekretäri nimel
Για τον Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης
For the Secretary-General of the Council of the European Union
Pour le Secrétaire général du Conseil de l'Union européenne
Per il Segretario Generale del Consiglio dell'Unione europea
Eiropas Savienības Padomes ģenerālsekretāra vārdā
Europos Sąjungos Tarybos generaliniam sekretoriui
Az Európai Unió Tanácsának főtitkára nevében
Għas-Segretarju Ġenerali tal-Kunsill tal-Unjoni Ewropea
Voor de Secretaris-Generaal van de Raad van de Europese Unie
W imieniu sekretarza generalnego Rady Unii Europejskiej
Pelo Secretário-Geral do Conselho da União Europeia
Pentru Secretarul General al Consiliului Uniunii Europene
Za generálneho tajomníka Rady Európskej únie
Za generalnega sekretarja Sveta Evropske unije
Euroopan unionin neuvoston pääsihteerin puolesta
För generalsekreteraren för Europeiska unionens råd

A. Boixareu

A. BOIXAREU-CARRERA
Directeur Général

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen

Fyrir Ísland

For Kongeriket Norge

Voor het Koninkrijk België
Pour le Royaume de Belgique
Für das Königreich Belgien

Deze handtekening verbindt eveneens het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Cette signature engage également la Région wallonne, la Région flamande et la Région de Bruxelles-Capitale.

Diese Unterschrift bindet zugleich die Wallonische Region, die Flämische Region und die Region Brüssel-Hauptstadt.

За Република България

Za Českou republiku

For Kongeriget Danmark

Für die Bundesrepublik Deutschland

Eesti Vabariigi nimel

Thar cheann Na hÉireann
For Ireland

Για την Ελληνική Δημοκρατία

Por el Reino de España

Pour la République française

Per la Repubblica italiana

Για την Κυπριακή Δημοκρατία

Latvijas Republikas vārdā –

Lietuvos Respublikos vardu

Pour le Grand-Duché de Luxembourg

A Magyar Köztársaság részéről

Għal Malta

Voor het Koninkrijk der Nederlanden

Für die Republik Österreich

W imieniu Rzeczypospolitej Polskiej

Pela República Portuguesa

Pentru România

Za Republiko Slovenijo

Za Slovenskú republiku

Suomen tasavallan puolesta
För Republiken Finland

För Konungariket Sverige

For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

Άρθρο δεύτερο

Η ισχύς του παρόντος νόμου αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και των Συμφωνιών που κυρώνονται από την πλήρωση των προϋποθέσεων των άρθρων 6 της Συμφωνίας Αεροπορικών Μεταφορών και 9 της Συμπληρωματικής Συμφωνίας.

Παραγγέλλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεσή του ως νόμου του Κράτους.

Αθήνα, 16 Δεκεμβρίου 2013

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΚΑΡΟΛΟΣ ΓΡ. ΠΑΠΟΥΛΙΑΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

Ο ΑΝΤΙΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ
ΚΑΙ ΥΠΟΥΡΓΟΣ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
ΕΥΑΓΓΕΛΟΣ ΒΕΝΙΖΕΛΟΣ

ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ
ΙΩΑΝΝΗΣ ΣΤΟΥΡΝΑΡΑΣ

ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ
ΚΑΙ ΑΝΤΑΓΩΝΙΣΤΙΚΟΤΗΤΑΣ
ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΧΑΤΖΗΔΑΚΗΣ

ΕΡΓΑΣΙΑΣ, ΚΟΙΝΩΝΙΚΗΣ
ΑΣΦΑΛΙΣΗΣ ΚΑΙ ΠΡΟΝΟΙΑΣ
ΙΩΑΝΝΗΣ ΒΡΟΥΤΣΗΣ

ΥΠΟΔΟΜΩΝ, ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ
ΚΑΙ ΔΙΚΤΥΩΝ
ΜΙΧΑΗΛ ΧΡΥΣΟΧΟΪΔΗΣ

ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ, ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ
ΚΑΙ ΚΛΙΜΑΤΙΚΗΣ ΑΛΛΑΓΗΣ
ΙΩΑΝΝΗΣ ΜΑΝΙΑΤΗΣ

Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους

Αθήνα, 17 Δεκεμβρίου 2013

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

ΧΑΡΑΛΑΜΠΟΣ ΑΘΑΝΑΣΙΟΥ

ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ

ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΙΜΗ ΠΩΛΗΣΗΣ ΦΥΛΛΩΝ ΤΗΣ ΕΦΗΜΕΡΙΔΑΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

Σε έντυπη μορφή:

- Για τα Φ.Ε.Κ. από 1 έως 16 σελίδες σε 1 € προσαυξανόμενη κατά 0,20 € για κάθε επιπλέον οκτασέλιδο ή μέρος αυτού.
- Για τα φωτοαντίγραφα Φ.Ε.Κ. σε 0,15 € ανά σελίδα.

Σε μορφή DVD/CD:

Τεύχος	Ετήσια έκδοση	Τριμηνιαία έκδοση	Μηνιαία έκδοση
Α΄	150 €	40 €	15 €
Β΄	300 €	80 €	30 €
Γ΄	50 €	-	-
Υ.Ο.Δ.Δ.	50 €	-	-
Δ΄	110 €	30 €	-

Τεύχος	Ετήσια έκδοση	Τριμηνιαία έκδοση	Μηνιαία έκδοση
Α.Α.Π.	110 €	30 €	-
Ε.Β.Ι.	100 €	-	-
Α.Ε.Δ.	5 €	-	-
Δ.Δ.Σ.	200 €	-	20 €
Α.Ε.-Ε.Π.Ε.	-	-	100 €

- Η τιμή πώλησης μεμονωμένων Φ.Ε.Κ. σε μορφή cd-rom από εκείνα που διατίθενται σε ψηφιακή μορφή και μέχρι 100 σελίδες, σε 5 € προσαυξανόμενη κατά 1 € ανά 50 σελίδες.

ΕΤΗΣΙΕΣ ΣΥΝΔΡΟΜΕΣ Φ.Ε.Κ.

Τεύχος	Έντυπη μορφή
Α΄	225 €
Β΄	320 €
Γ΄	65 €
Υ.Ο.Δ.Δ.	65 €

Τεύχος	Έντυπη μορφή
Δ΄	160 €
Α.Α.Π.	160 €
Ε.Β.Ι.	65 €
Α.Ε.Δ.	10 €

Τεύχος	Έντυπη μορφή
Α.Ε.-Ε.Π.Ε.	2.250 €
Δ.Δ.Σ.	225 €
Α.Σ.Ε.Π.	70 €
Ο.Π.Κ.	-

- Το τεύχος Α.Σ.Ε.Π. (έντυπη μορφή) θα αποστέλλεται σε συνδρομητές ταχυδρομικά, με την επιβάρυνση των 70 €, ποσό το οποίο αφορά τα ταχυδρομικά έξοδα.

- Η καταβολή γίνεται σε όλες τις Δημόσιες Οικονομικές Υπηρεσίες (Δ.Ο.Υ.). Το πρωτότυπο διπλότυπο (έγγραφο αριθμ. πρωτ. 9067/28.2.2005 2η Υπηρεσία Επιτρόπου Ελεγκτικού Συνεδρίου) με φροντίδα των ενδιαφερομένων, πρέπει να αποστέλλεται ή να κατατίθεται στο Εθνικό Τυπογραφείο (Καποδιστρίου 34, Τ.Κ. 104 32 Αθήνα).
- Σημειώνεται ότι φωτοαντίγραφα διπλοτύπων, ταχυδρομικές Επιταγές για την εξόφληση της συνδρομής, δεν γίνονται δεκτά και θα επιστρέφονται.
- Οι οργανισμοί τοπικής αυτοδιοίκησης, τα νομικά πρόσωπα δημοσίου δικαίου, τα μέλη της Ένωσης Ιδιοκτητών Ημερησίου Τύπου Αθηνών και Επαρχίας, οι τηλεοπτικοί και ραδιοφωνικοί σταθμοί, η Ε.Σ.Η.Ε.Α, τα τριτοβάθμια συνδικαλιστικά όργανα και οι τριτοβάθμιες επαγγελματικές ενώσεις δικαιούνται έκπτωσης πενήντα τοις εκατό (50%) επί της ετήσιας συνδρομής.
- Το ποσό υπέρ ΤΑ.Π.Ε.Τ. (5% επί του ποσού συνδρομής), καταβάλλεται ολόκληρο (Κ.Α.Ε. 3512) και υπολογίζεται πριν την έκπτωση.
- Στην Ταχυδρομική συνδρομή του τεύχους Α.Σ.Ε.Π. δεν γίνεται έκπτωση.

Πληροφορίες για δημοσιεύματα που καταχωρίζονται στα Φ.Ε.Κ. στο τηλ.: 210 5279000.
Φωτοαντίγραφα παλαιών Φ.Ε.Κ.: τηλ.: 210 8220885.

Τα φύλλα όλων των τευχών της Εφημερίδας της Κυβερνήσεως διατίθενται δωρεάν σε ηλεκτρονική μορφή από την ιστοσελίδα του Εθνικού Τυπογραφείου (www.et.gr)

Ηλεκτρονική Διεύθυνση: http://www.et.gr - e-mail: webmaster.et@et.gr

ΟΙ ΥΠΗΡΕΣΙΕΣ ΕΞΥΠΗΡΕΤΗΣΗΣ ΠΟΛΙΤΩΝ ΛΕΙΤΟΥΡΓΟΥΝ ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΑ ΑΠΟ 08:00 ΜΕΧΡΙ 13:30



ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ
ΚΑΠΟΔΙΣΤΡΙΟΥ 34 * ΑΘΗΝΑ 104 32 * ΤΗΛ. 210 52 79 000 * FAX 210 52 21 004